



Виртуальная реконструкция утраченного наследия: the Hamilton Inventories Project

Селия Курнау
Редактор проекта
(Эдинбург, Шотландия)

Профессор Брюс Роян
Директор, Виртуальное Управление Замка
Гамильтон (VHPT)
(Эдинбург, Шотландия)

Meeting: 201. Art Libraries

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL
23-27 August 2009, Milan, Italy
<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

Краткий обзор

Этот текст описывает инновационный проект по реконструкции, по ресурсам библиотек, музеев и архивов по всему миру, одной из прекраснейших частных коллекций, когда-либо собранных в Европе. Виртуальное Управление было создано, чтобы реконструировать в сети утраченный замок герцога и его замечательные коллекции изобразительного и декоративно-прикладного искусства, которые были рассеяны по всему миру.

Модель данного проекта описана и снабжена примерами. Недавно она была всесторонне оценена исследователями и продвинутыми пользователями, и в данной статье мы рассмотрим, для чего и как это было организовано, и какие выводы были сделаны.



Fig 1 - Some remaining Hamilton Treasures

Коллекции семьи Гамильтон

Герцоги Гамильтон были выдающимися собирателями изобразительного и декоративного искусства на протяжении четырёх веков (илл. 1). Большая часть коллекции была рассеяна по миру на аукционах, начиная с конца 19 века, и сам замок Гамильтон был разрушен в 1920-х гг. Настоящее местонахождение многих прекрасных произведений неизвестно: но в личных архивах семейства есть своя библиотека, а также удивительно полное описание фондов и каталоги проданных вещей, начиная с раннего семнадцатого века.

Виртуальное Управление Замка Гамильтон

Виртуальное Управление Замка Гамильтон было создано для реконструкции Замка и его коллекций с помощью целой серии исследовательских проектов, использующих новые Технологии. Возглавляет Управление знаменитый историк и биограф, доктор Розалинд К. Маршалл, а директорами являются доктор Годфри Х. Эванс, главный куратор отдела европейского прикладного искусства в Национальном музее Шотландии, Джордж П. Макензи, директор Национальных архивов Шотландии, Фрейзер Найвен, директор дома Леннокслов, где сейчас обитает герцог Гамильтон.

Технический партнёр Управления – SCRAN. При сотрудничестве с Королевской Комиссией по древним и историческим памятникам Шотландии Управление создало модель «Pilot», чтобы продемонстрировать возможности проекта, включая простые виртуальные модели утраченного Замка, сделанные на основе подлинных рисунков архитекторов (в том числе и рисунки Уильяма Адама начиная с 1730 г.), планы 1920 г. и фотографии, сделанные в 19 веке (илл. 2).



Figure 2 - Virtual Reconstruction of the Palace

Проект восстановления описей коллекций Гамильтон

Управление взяло на себя задачу сделать доступными цифровые версии каждой из исторических описей семьи Гамильтон, со ссылками на точные расшифровки и современные версии описания каждого предмета. Там, в свою очередь, расположены ссылки на цифровые изображения и названия каждого предмета, который удалось атрибутировать. Каждая запись также имеет отсылку к другим записям, имеющим отношение к предмету, чтобы исследователь имел возможность выяснить его происхождение, любые изменения его местоположения и, в конечном счёте, что произошло с ним, когда он покинул коллекцию семейства Гамильтон. В каждой «точке» системы доступна функция, напоминающая нечто вроде механизмов Википедии, чтобы исследователь мог идентифицировать новые предметы, добавлять новую информацию, корректировать оценки, etc. (илл. 3).

отсканированного/шифрованного описания (мы надеемся, что в конечном итоге на сайте будут картинки для каждого предмета из каждой описи. В настоящее время мы размещаем названия тех предметов, изображения которых уже загружены, напротив соответствующего номера страницы). Возможно, хорошим представлением для нашей системы будет демонстрация следующего примера:

Кликните на «картины 1643 г.» (M4/21). Выберите страницу 10. Найдите третью строку снизу и кликните на неё. Появится текстовое окно вверху экрана, показывающее первоначальный и модернизированный варианты описания, например: "A litle pесе w[i]th Lott [&] his 3 daughters"(илл. 6). Кликните на «View Object», чтобы увидеть само изображение (илл. 7). При желании можно прокрутить страницу вниз и прочесть краткое описание и список других известных упоминаний объекта в описях (илл. 8) (вы можете кликнуть на некоторые из них и увидеть соответствующую отсканированную страницу). Альтернативный вариант: прокрутить вниз до раздела «Кто:» и кликнуть на «Джеймс III Маркиз и Первый Герцог Гамильтон (Владелец)» - и вы получите пять картин из его коллекции (илл. 9). Опять же, запись содержит библиографические отсылки к книге о коллекции Арно, и, кликая на «Заглавие» в этой отсылке, вы сможете искать на сайте Национальной Библиотеки Шотландии шифр находящегося в доступе экземпляра (илл. 10).

Мы решили включить в этот образец ряд примеров различных «описей», в том числе письма, расписки, прейскуранты, а также картину Дэвида Тениерса Младшего, изображающую галерею Герцога Леопольда Вильгельма, 1651 (илл. 11). Если вы выберете её и кликните на картину в верхнем ряду слева от центра, вы получите детали картины «Три философа» Джорджоне (илл. 12), которая также помещена в остальные четыре вида описей.

Оценка

Со времени публикации в 1988 году основополагающей работы Дона Норманна «Психология повседневного» было признано, что все системы выигрывают от антропоцентрического подхода, с оценкой удобства использования в своей основе. На протяжении 1990-х сходные идеи применялись при создании баз данных в сфере культуры и музейных сайтов. И сегодня специалисты по информатике в сфере культуры продолжают подчёркивать, что хорошо организованная практика анализа должна быть частью любого виртуального проекта на всех стадиях, включая техническое сопровождение после того, как основная работа по

созданию проекта выполнена. Более того, более совершенная практика оценки виртуальных проектов в культуре только начинает появляться.

В Шотландии в 2005 году Совет Музеев Шотландии опубликовал вклад пользователей в процесс оценки виртуальных проектов музеев Шотландии. Задача этого процесса – достичь взаимопонимания с пользователями электронных ресурсов в сфере культуры, и она является частью стратегии Совета Музеев Шотландии. В этом докладе был определён лучший проект оцифровки коллекции и немного света пролито на процесс пользования данными услугами. Не будет неожиданностью узнать, что его ключевая рекомендация подчёркивала важность тестирования, мониторинга и тщательного анализа виртуального музейного проекта интерактивным способом и многократно, на каждой из стадий и с начала его функционирования. Другой необходимой задачей было чётко определить группы пользователей и их цели. Директора Виртуального Управления сочли такой анализ важной и неотъемлемой частью проекта восстановления описей.

Модель и эксперты

Данная модель была разработана за последние два года. Малая её версия, включавшая семь описей и связанный с ними материал, была показана в августе 2006 года как часть выставки «Сокровища Леннокслова», проводившейся в аукционном доме «Лайон и Тёрнбулл». С тех пор были добавлены ещё шесть примеров – в виде инвентарных списков, других описей, фотографий и писем.

В этой оценке принимали участие тринадцать потенциальных пользователей. Двое из них работали вместе и были учтены как один пользователь, так как их отзывы были в основном одинаковы. Важно, что наблюдался баланс между участниками из коммерческого мира, из академической среды и из музейно-галерейной среды. В эту группу вошли два арт-дилера, три куратора, пять научных сотрудников, библиотекарь, директор виртуальных проектов и историк архитектуры.

Методология и задачи анализа

Масштабная задача Проекта восстановления описей – соединить пользователей через доступ к описям, переписке и инвентарным спискам коллекций семьи Гамильтон. Многие из этих предметов находятся сейчас в крупных музеях и галереях по всему миру. Поэтому показалось логичным проводить анализ, используя критерии, сходные с теми, что используются в музейных виртуальных проектах. Как формирующей и

качественной оценке виртуального интерактивного ресурса, ей было важно занять место на стадии замысла и начала разработки этого проекта. Её сквозная и масштабная задача была выявить потребности пользователей, утвердить уровни, на которых они захотят работать с сайтом, и таким образом обеспечить его будущее как планированного ресурса. Как базовый метод маркетингового исследования, анализ коснулся представителей некоторых потенциальных категорий пользователей, показав, в какой степени пользователи оказались способны работать с ресурсом эффективно и аккуратно, выявляя некоторые ошибки, допущенные при разработке, и проблемы навигации / дизайна.

Хотя базовые запросы и потребности пользователей были установлены на самой начальной стадии разработки проекта, этот качественный анализ изучал поведение пользователей в процессе работы и имел целью достичь более точного их понимания. Ожидалось, что анализ, в свою очередь, предоставит данные для будущих разработок и позволит контролировать потребности пользователей.

В завершение анализа было проведено наблюдение и запись в цифровом виде реакции каждого пользователя в процессе получения инструкций или помощи при выполнении ряда задач, проверяя в действии основные функции и конструктивные особенности сайта.

Возможно, было бы более логично проводить анализ на более ранних стадиях разработки сайта, но это было невозможно по причине временных и финансовых ограничений. Какие способы анализа могли бы быть использованы ранее? В идеале, аналитические методы должны быть сочетанием исследования целей потребителя и обзора, выполняемого экспертами. Если команда, участвующая в разработке сетевого проекта, включает пользователей-«экспертов», может быть использован целый спектр методов оценки. Один из наиболее широко применяемых методов экспертизы включает проверку работы приложений применительно к ряду принципов, лежащих в основе проекта (например, видимость, логичность, узнаваемость, доступность, навигация и обратная связь). Иногда все эти свойства относятся к «эвристике полезности». На основе трудов Джекоба Нильсона, Дона Норманна и других составлен список таких принципов разработки, выбранных, чтобы проверить, является ли система «обучающей, эффективной и удобной». Аналитические методы такого толка быстры в использовании, недороги и полезны на стадии формирования проекта. Действительно, многие проблемы, поднимавшиеся пользователями в процессе анализа, могут быть выявлены таким вот первичным тестированием, результатом которого станет «сводный список

проблем первостепенной важности, вместе с эвристическими и предложенными решениями».

Другие вопросы, возникшие в процессе анализа, также могли бы быть подняты ранее с помощью другого метода – сквозного «когнитивного разбора». Это требует от эксперта-аналитика тщательного изучения основного интерфейса и постановки ключевых вопросов:

- будет ли пользователь знать, что делать на каждой странице?
- увидят ли они, как это сделать?
- если они пройдут все шаги правильно, будут ли они точно знать об этом?

Многие из основных вариантов навигации, выбранных пользователями в этом процессе конструктивного анализа, также могли бы быть привлечены ранее, если бы эвристическая оценка и когнитивный разбор были выполнены пользователями-«экспертами» в самом начале создания модели. Так или иначе, был выбран альтернативный подход для быстрого построения этой модели, на основе готового «каркаса» - решения «SCRAN-in-a-box». Это решение было создано для соответствия основным стандартам доступа, утверждённым организацией World Wide Web Consortium. В дополнение к этому, исследование оценки интерактивных виртуальных проектов подтверждает вывод, что обратная связь от пользователя может и должна быть использована авторами замысла и разработчиками сайта на любой стадии его разработки, в идеале – на стадии создания модели, предшествующей более длительному периоду работы над сайтом.

Процесс анализа

Авторы разработали простой сценарий пользования сайтом, с помощью оригинальной схемы навигации. По этому сценарию, пользователь просматривает запись (на которую дана ссылка), связанную с картиной; прочитав две главные вводные страницы, каждый пользователь найдёт картину - в данном случае, запись следующего вида: 85: *James, 3rd Marquis of Hamilton by Daniel Mytens on page 6 of the 1638 inventory of paintings (M4/20)*. Доступ к ней осуществляется через индекс, включающий все описи, входящие в проект, и, соответственно, через индекс, охватывающий все страницы и предметы, которые встречаются в данной описи. От этой картинке страницы с описанием пользователь получит доступ к современной расшифровке описей вверху страницы. Если история предмета не прослежена, пользователя могут попросить помочь в его атрибуции и предложить свои гипотезы о его местонахождении. Может быть дана прямая ссылка на объект (если он

существует) или доступ к странице с описанием. На этой странице маленькую картинку или краткое описание можно будет посмотреть с увеличением и далее получить доступ к объекту. Просмотрев запись о картине или предмете, пользователь сможет затем вернуться к ссылке на другую инвентарную запись, расположенную внизу страницы с описанием объекта. Затем пользователю будет показана система избирательного поиска этих страниц с описанием и, наконец, указатель с информацией об отдельном инвентарном описании или группе описаний. И завершающий шаг – доступ к библиографическим ссылкам на расшифровки инвентарных описаний, имеющие прямые ссылки на шифры документов, хранящихся в Национальной Библиотеке Шотландии и в Британской Библиотеке.

Пользователи, принимавшие участие в аналитическом процессе, ответили на вопросы о себе, о том, чем им интересен замок семьи Гамильтон и его коллекции, а также Национальные Архивы Шотландии. Их попросили обсудить основания для пользования ресурсом и способы взаимодействия со всеми возможностями сайта, включая более ранний вариант (Pilot). Им предложили рассмотреть удобство работы с такой моделью в целом, с её навигацией, механизмами обратной связи и обсудить, достаточно ли очевидным для пользователя будет весь спектр её возможностей и понадобится ли сайт кому-либо для решения «реальных задач». Наконец, их попросили описать своё отношение к ресурсу в целом и предложить идеи по его усовершенствованию.

Итоги (результаты)

Цифровые записи каждой аналитической сессии были расшифрованы, и на основе этих расшифровок был создан список рекомендаций и/или возможных решений (всего 17). Было важно отметить как негативные, так и позитивные впечатления от сайта, чтобы при дальнейшем усовершенствовании ресурса положительные аспекты не были потеряны. Многие обсуждаемые проблемы были привязаны к основным принципам или проблеме практичности:

- доходчивость (навигация, контроль, содержание, обратная связь)
- эффективность (узнаваемость, видимость)
- расположение информации (гибкость, стиль)

Некоторые части анкеты иногда высвечивали похожие отзывы, но, благодаря своей открытости она часто заставляла пользователей глубже поразмышлять о сайте и его возможностях. Например, их спрашивали, устроит ли их доступ к материалам из других архивов, организованный по тем же принципам, но на платной основе. Ответы оказались

положительными, с упоминанием широкого спектра интересных для пользователя архивов и коллекций.

Интересно было увидеть варианты – какие аспекты проекта пользователи сочли лучшими/худшими. Главным недостатком было названо отсутствие оперативной помощи и (местами) отсутствие логически продуманного сопровождения в перемещении по сайту (ситуации, когда пользователь затруднялся, какие действия предпринять далее). Среди достоинств оказались разрешение Национального Архива Шотландии просматривать архив семьи Гамильтон, хорошее качество изображений, а также дизайн сайта.

Пользователи обнаружили энтузиазм и заинтересованность глубиной исследования и количеством описей, инвентарных списков и фотографий, использованных при создании модели, а также ссылками на информацию о картинах и предметах мебели, находящихся теперь во всемирно известных коллекциях. Они знали о возможностях, доступных каждому пользователю, получить доступ к расшифровкам и внести свой вклад в проект, идентифицируя предметы и делая ссылки на живопись и мебель, местонахождение которых ранее было неизвестно.

Во всех перечисленных аспектах анализ показал, до какой степени проект преодолевает барьеры. Он подтвердил, что в наш компьютерный век постоянно возникают новые пути к овладению знаниями, как это происходило в Европе в 15 веке после изобретения печатного станка. Участники аналитического процесса открыли для себя, что VHPRT предоставляет доступ к архивам на сравнительно более глубоком уровне, чем многие другие ныне существующие виртуальные проекты в области истории и истории искусств. Они увидели, что на стадии завершения проект может продолжить ценные исследования по установлению местонахождения предметов из коллекции семьи Гамильтон в глобальном масштабе, решая сложные проблемы, связанные с их происхождением, вызывавших столь сильные затруднения у по меньшей мере трёх поколений историков и искусствоведов. Как вдохновенно провозгласил один из участников в своём интервью, «...это виртуальное путешествие по одному из самых значительных домов Шотландии. Даже в лучших загородных домах никакой путеводитель не даст вам такой полной информации о них... Здесь все знания к вашим услугам... Если бы вы побывали в библиотеке семьи Гамильтон, 58 документов были бы открыты, вашим глазам. Галерея V&A и даже музей Метрополитен в Нью-Йорке - не думаю, что в каком-либо из этих учреждений работа с описями так хорошо поставлена... Я изумлён и потрясён вашими достижениями на этой почве».

Следующие шаги

Анализ выявил потребности пользователей и помог сформулировать рекомендации, и уже ведётся работа по их претворению в жизнь. Разработка сайта будет включать в себя дальнейшее исследование задач пользователей и анализ, проводимый экспертами. И, хотя много ещё предстоит сделать для завершения работы с описями и письмами 17 века, уже появилась идея следующего большого проекта.

Велик интерес учёных, кураторов, дилеров, аукционистов и представителей других категорий пользователей к коллекциям замка Гамильтон и потребность в информации об отдельных предметах и их существовании в этой коллекции. Этот интерес проявляется в расспросах о деталях описаний и атрибуций, о том, в каких домах и комнатах находились данные предметы, кто приобретал и владел ими, и какое отношение имели они к другим предметам из коллекции.

Каталог коллекции семьи Гамильтон от 1882 года (Christie's) включает записи о 2.213 предметов изобразительного и декоративно-прикладного искусства, проданных в 1882 году, но не является полным каталогом коллекции. Сотни предметов были приобретены семьёй, доверенными лицами и наследниками двенадцатого герцога. Некоторые сохранились до сего дня в доме Леннокслов. Многие разошлись по другим владельцам, в основном на аукционах Кристис в 1919 году, но также и при других обстоятельствах, через десятки других аукционов, начиная от 1882 года и до настоящих дней. Более того, некоторые произведения, проданных в 1882 году (например, знаменитая картина Рубенса «Даниил в пещере льва»), были выкуплены семьёй Гамильтон и проданные во второй раз.

Итак, этот каталог 1882 года, с его простой аннотацией, позволяет нам узнать лишь часть этой сложной и интригующей истории. Лучшим, более комплексным подходом будет работа с описями коллекции семьи Гамильтон за 1876 год, включающими в себя большую часть предметов, проданных в 1882 году, а также многие из тех, что разошлись на аукционе 1919 года и при других обстоятельствах. Пользуясь каталогом 1876 года, который содержит наиболее полные записи из всех, сделанных до 1882 года, мы можем установить присутствие в данной коллекции многих наиболее значительных произведений и их расположение в замке. Более того, описи от 1876 года фиксируют ситуацию на момент расцвета семьи Гамильтон в викторианскую эпоху, когда это был не просто влиятельный дом и сокровищница, созданная десятым герцогом, но и хранилище многих произведений из владений Уильяма Бэкфорда (Bath), двух

лондонских домов семьи Гамильтон (дом десятого герцога и его супруги на и дом одиннадцатого герцога и его жены на Арлдингтон Стрит), а также из Истон Парка в Саффолке (который десятый герцог получил в наследство от графа Рокфора в 1830 году и хранил там многие произведения из коллекции Уильяма Блэкфорда (?) в конце 1840-х и начале 1850-х гг.).

Мы сможем, таким образом, загрузить в базу данных по 1876 году всю относящуюся к делу информацию, начиная с более ранних описей и других источников, особенно источники, относящиеся к семнадцатому веку, описи замка Холируд Хаус за 1704 год, описи Киннейла, описи предметов из коллекции семьи Гамильтон за 1759 и 1793 гг., опись герцога Гамильтона (картины, которыми владел девятый герцог Гамильтон), описи коллекции замка Гамильтон за 1811, 1835-40 и 1852/53, фиксирующие её развитие до времени десятого герцога Гамильтона. Опись коллекции Бэкфорда (сделанные после его смерти в 1844 году), списки, предметов, относящихся к Истон Парку, а также описание предметов, хранившихся на Арлингтон Стрит, собранных одиннадцатым герцогом. Мы сможем прибавить к этому и информацию о торгах 1882 и 1919 гг. и, таким образом, свести воедино разрозненные части коллекции семьи Гамильтон.

В заключение

Данная модель показала, в какой степени подход VНРТ может быть применён к поиску и созданию ссылок на предметы мебели и произведения искусства, местонахождение которых доселе не было установлено. Довольно сложная информация добывается инициативным пользователем, без всякого ущерба для её академической значимости. В цифровую эру даже неспециалист может по-новому работать с информацией, доступ к которой ранее был привилегией учёных. Это открытый, допускающий внесение поправок проект создан, чтобы возможным стало продолжение открытий, выбор и собирание материалов, относящихся к коллекции семьи Гамильтон, и чтобы сделать их доступными для новой аудитории.

История герцогов Гамильтон и их коллекций тесно сплетена с основными тенденциями и событиями в развитии современной Шотландии и с историей прекраснейших произведений искусства в западноевропейской культуре. VНРТ уже привлёк интерес учёных по всей Шотландии и за её

пределами, и этот проект имеет шансы стать одним из самых значительных в области искусства/истории/социальных наук, когда-либо осуществлявшихся в Шотландии.